



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev. Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년05월03일 주일예배순서

(Fifth our Lord day after Easter)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **5장** **다함께**
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **9장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 **시편146편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **사도행전 Acts 6:1-9절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **베드로전서 2:2-10절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **23편** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **요한복음 St. John 14:1-14절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **240장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** **“하늘의 가족”** **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-7

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-7

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 5장)

(통 3)
송영

Doxology
Anonymous

이 천지간 만물들이

5

Praise God from whom all blessings flow
(Ps 시 66:1)

SESSIONS: 8.8.8.8.
L. O. Emerson(1820-1915)

보통으로

The musical score is written for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. It features a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The melody is simple and hymn-like, with lyrics in Korean and English. The piano accompaniment consists of chords and a steady bass line. The score is divided into two systems, each with a treble and bass staff. The first system covers the first two lines of lyrics, and the second system covers the next two lines. Chord markings (Bb, F, Gm, Eb) are placed above the treble staff.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공활을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공활히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공활히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ **목사** : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도** : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사** : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도** : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



찬양(HYMN OF PRAISE): 9장

9 하늘에 가득 찬 영광의 하나님 (통 53)

Heaven is full of your glory
 (Jn 요 4:24)

경배
 구원의 하나님: IRRIG.
 리상수, 1967

김경준(1914-1981)
 보통으로

1. 하늘에 가득 찬 영광의 하나님은 땅에 충만한
 2. 사랑이 넘치는 자비하신 하나님은 해가 쫓겨
 3. 연약한 심령을 굳게 세워주시고 우둔한 마음을
 4. 주앞에 나울 때 우리 마음 기쁘고 그 말씀 힘 되어

1. Heav-en is full of Your glo-ry, great God of ours; You who fill all the earth,
 2. Great God of mer-cy, Whose love still ov-er-flows to-day, God of sal-va-tion a-
 3. Firm-ly es-tab-lish the spir-it of the faint in heart, Help the un-gift-ed, give
 4. With You our hearts re-joice far past ev-'ry joy we know, Your Word our strength and hope,

존귀하신 하나님 생명과 빛으로 지혜와 권능으로
 구원의 하나님 참회의 심령에 평안을 주시옵고
 지혜롭게 하시고 주의 뜻 받들어 참되게 살아가며
 새 희망이 솟는다고 난도 슬픔도 이기게 하시옵고

You whom a-lone we a-dore, Who with Your light and life, with Your great wis-dom and pow'r's
 bund-ant, so full of grace. Grant peace to all who re-pent in true heart, we pray;
 wis-dom to the weak in mind. Let us em-brace Your will, make our lives true ev-'ry part,
 hope which like a foun-tain pours. Help us de-feat ev-'ry hard-ship and mock ev-'ry woe.

언제나 우리를 지키시는 하나님 성부와 성자와 성령
 죄악과 허물을 용서하여주소서 찬송과 영광과 생명
 주 말씀 따라서 용감하게 하소서 권능과 지혜와 사랑
 영원에 잇대어 살아가게 하소서 우리의 자랑과 기쁨

Gra-dious-ly care for us, our Guard-i-an strong and sure! Fath-er and Son and the Spir-it,
 Hold not the guilt of our sins be-fore Your ho-ly face! Life, praise and glo-ry for-ev-er,
 Let them be liv'd by Your Word, where new cour-age we find! Life, pow'r and wis-dom for-ev-er,
 Let-ting our lives to e-ter-ni-ty be-join'd to Yours! Lord God, our boast and re-joic-ing,

삼위의 하나님
 구원의 하나님 우리 예배를 받아주시옵소서 아멘
 은혜의 하나님
 생명의 하나님

sal-va-tion's God, our King, Ac-cept, Lord, in grace, this wor-ship Your peo-ple bring. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도** : **주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘** Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 146편

- **목사**: **할렐루야 내 영혼아 여호와를 찬양하라** Praise the LORD! Praise the LORD, O my soul!
- **성도**: **나의 생전에 여호와를 찬양하며 나의 평생에 내 하나님을 찬송하리로다** I will praise the LORD while I live; I will sing praises to my God while I have my being
- **목사**: **귀인들을 의지하지 말며 도울 힘이 없는 인생도의 지하지 말지니** Do not trust in princes, In mortal man, in whom there is no salvation .
- **성도**: **그의 호흡이 끊어지면 흙으로 돌아가서 그 날에 그의 생각이 소멸하리로다** His spirit departs, he returns to the earth; In that very day his thoughts perish .
- **다함께**: **야곱의 하나님을 자기의 도움으로 삼으며 여호와 자기 하나님에게 자기의 소망을 두는 자는 복이 있도다 (아멘)** How blessed is he whose help is the God of Jacob, Whose hope is in the LORD his God (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름
His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**
 고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
 들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

사도행전 Acts 6:1-9절

1. 그 때에 제자가 더 많아졌는데 헬라파 유대인들이 자기의 과부들이 매일의 구제에 빠지므로 히브리파 사람을 원망하니 Now at this time while the disciples were increasing in number, a complaint arose on the part of the Hellenistic Jews against the native Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily serving of food
2. 열 두 사도가 모든 제자를 불러 이르되 우리가 하나님의 말씀을 제쳐 놓고 접대를 일삼는 것이 마땅하지 아니하니 So the twelve summoned the congregation of the disciples and said, "It is not desirable for us to neglect the word of God in order to serve tables
3. 형제들이 너희 가운데서 성령과 지혜가 충만하여 칭찬 받는 사람 일곱을 택하라 우리가 이 일을 그들에게 맡기되 "Therefore, brethren, select from among you seven men of good reputation, full of the Spirit and of wisdom, whom we may put in charge of this task
4. 우리는 오로지 기도하는 일과 말씀 사역에 힘쓰리라 하니 But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word
5. 온 무리가 이 말을 기뻐하여 믿음과 성령이 충만한 사람 스테반과 또 빌립과 브로고로와 니가노르와 디몬과 바메나와 유대교에 입교했던 안디옥 사람 니콜라를 택하여 The statement found approval with the whole congregation; and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas and Nicolas, a proselyte from Antioch
6. 사도들 앞에 세우니 사도들이 기도하고 그들에게 안수 하니라 And these they brought before the apostles; and after praying, they laid their hands on them
7. 하나님의 말씀이 점점 왕성하여 예루살렘에 있는 제자의 수가 더 심히 많아 지고 허다한 제사장의 무리도 이 도에 복종하니라 The word of God kept on spreading; and the number of the disciples continued to increase greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were becoming obedient to the faith
8. 스테반이 은혜와 권능이 충만하여 큰 기사와 표적을 민간에 행하니 And Stephen, full of grace and power, was performing great wonders and signs among the people
9. 이른 바 자유민들 즉 구레네인, 알렉산드리아인, 길리기아와 아시아에서 온 사람들의 회당에서 어떤 자들이 일어나 스테반과 더불어 논쟁하더라 But some men from what was called the Synagogue of the Freedmen, including both Cyrenians and Alexandrians, and some from Cilicia and Asia, rose up and argued with Stephen

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

베드로전서 2:2-10절

2. 갓난 아기들 같이 순전하고 신령한 젖을 사모하라 이는 그로 말미암아 너희로 구원에 이르도록 자라게 하려 함이라 like newborn babies, long for the pure milk of the word, so that by it you may grow in respect to salvation
3. 너희가 주의 인자하심을 맛보았으면 그리하라 if you have tasted the kindness of the Lord
4. 사람에게는 버린 바가 되었으나 하나님께는 택하심을 입은 보배로운 산 돌이신 예수께 나아가 And coming to Him as to a living stone which has been rejected by men, but is choice and precious in the 그러나 너희는 택하신 족속이요 왕 같은 제사장들이요 거룩한 나라요 그의 소유가 된 백성이니 이는 너희를 어두운 데서 불러 내어 그의 기이한 빛에 들어가게 하신 이의 아름다운 덕을 선포하게 하려 하심이라 sight of God,
5. 너희도 산 돌 같이 신령한 집으로 세워지고 예수 그리스도로 말미암아 하나님이 기쁘게 받으실 신령한 제사를 드릴 거룩한 제사장이 될지니라 you also, as living stones, are being built up as a spiritual house for a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ
6. 성경에 기록되었으되 보라 내가 택한 보배로운 모퉁잇돌을 시온에 두노니 그를 믿는 자는 부끄러움을 당하지 아니하리라 하였으니 For this is contained in Scripture: "BEHOLD, I LAY IN ZION A CHOICE STONE, A PRECIOUS CORNER stone, AND HE WHO BELIEVES IN HIM WILL NOT BE DISAPPOINTED
7. 그러므로 믿는 너희에게는 보배이나 믿지 아니하는 자에게는 건축자들이 버린 그 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되고 This precious value, then, is for you who believe; but for those who disbelieve, "THE STONE WHICH THE BUILDERS REJECTED, THIS BECAME THE VERY CORNER stone
8. 또한 부딪치는 돌과 걸려 넘어지게 하는 바위가 되었다 하였느니라 그들이 말씀을 순종하지 아니하므로 넘어지나니 이는 그들을 이렇게 정하신 것이라 and, "A STONE OF STUMBLING AND A ROCK OF OFFENSE"; for they stumble because they are disobedient to the word, and to this doom they were also appointed
9. 그러나 너희는 택하신 족속이요 왕 같은 제사장들이요 거룩한 나라요 그의 소유가 된 백성이니 이는 너희를 어두운 데서 불러 내어 그의 기이한 빛에 들어가게 하신 이의 아름다운 덕을 선포하게 하려 하심이라 But you are A CHOSEN RACE, A royal PRIESTHOOD, A HOLY NATION, A PEOPLE FOR God's OWN POSSESSION, so that you may proclaim the excellencies of Him who has called you out of darkness into His marvelous light
10. 너희가 전에는 백성이 아니더니 이제는 하나님의 백성이요 전에는 긍휼을 얻지 못하였더니 이제는 긍휼을 얻은 자니라 or you once were NOT A PEOPLE, but now you are THE PEOPLE OF GOD; you had NOT RECEIVED MERCY, but now you have RECEIVED MERCY



- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

목사 : 하나님 말씀은 요한복음 14:1-14절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. John 14:1-14

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

본문 Scriptures: St. John 14:1-14

1. 너희는 마음에 근심하지 말라 하나님을 믿으니 또 나를 믿으라 **Do not let your heart be troubled; believe in God, believe also in Me**
2. 내 아버지 집에 거할 곳이 많도다 그렇지 않으면 너희에게 일렸으리라 내가 너희를 위하여 거처를 예비하러 가노니 **In My Father's house are many dwelling places; if it were not so, I would have told you; for I go to prepare a place for you**
3. 가서 너희를 위하여 거처를 예비하면 내가 다시 와서 너희를 내게로 영접하여 나 있는 곳에 너희도 있게 하리라 **If I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to Myself, that where I am, there you may be also**
4. 내가 어디로 가는지 그 길을 너희가 아느니라 **And you know the way where I am going**
5. 도마가 이르되 주여 주께서 어디로 가시는지 우리가 알지 못하거늘 그 길을 어찌 알겠사옵나이까 **Thomas said to Him, "Lord, we do not know where You are going, how do we know the way?"**
6. 예수께서 이르시되 내가 곧 길이요 진리요 생명이니 나로 말미암지 않고는 아버지께로 올 자가 없느니라 **Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father but through Me**
7. 너희가 나를 알았더라면 내 아버지도 알았으리라고 이제부터는 너희가 그를 알았고 또 보았느니라 **If you had known Me, you would have known My Father also; from now on you know Him, and have seen Him**
8. 빌립이 이르되 주여 아버지를 우리에게 보여 주옵소서 그리하면 족하겠나이다 **Philip said to Him, "Lord, show us the Father, and it is enough for us**
9. 예수께서 이르시되 빌립아 내가 이렇게 오래 너희와 함께 있으되 네가 나를 알지 못하느냐 나를 본 자는 아버지를 보았거늘 어찌하여 아버지를 보이라 하느냐 **Jesus said to him, "Have I been so long with you, and yet you have not come to know Me, Philip? He who has seen Me has seen the Father; how can you say, 'Show us the Father'?"**
10. 내가 아버지 안에 거하고 아버지는 내 안에 계신 것을 네가 믿지 아니하느냐 내가 너희에게 이르는 말은 스스로 하는 것이 아니라 아버지께서 내 안에 계셔서 그의 일을 하시는 것이라 **Do you not believe that I am in the Father, and the Father is in Me? The words that I say to you I do not speak on My own initiative, but the Father abiding in Me does His works**
11. 내가 아버지 안에 거하고 아버지께서 내 안에 계심을 믿으라 그렇지 못하겠거든 행하는 그 일로 말미암아 나를 믿으라 **Believe Me that I am in the Father and the Father is in Me; otherwise believe because of the works themselves**
12. 내가 진실로 진실로 너희에게 이르노니 나를 믿는 자는 내가 하는 일을 그도 할 것이요 또한 그보다 큰 일도 하리니 이는 내가 아버지께로 감이라 **Truly, truly, I say to you, he who believes in Me, the works that I do, he will do also; and greater works than these he will do; because I go to the Father**
13. 너희가 내 이름으로 무엇을 구하든지 내가 행하리니 이는 아버지께로 하여금 아들로 말미암아 영광을 받으시게 하려 함이라 **Whatever you ask in My name, that will I do, so that the Father may be glorified in the Son**
14. 내 이름으로 무엇이든지 내게 구하면 내가 행하리라 **If you ask Me anything in My name, I will do it.**

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 240장

(통 231) **주가 맡긴 모든 역사 240**

천국 When my life work is ended
 F. J. Crosby(1820-1915) (Rev 제 7:17) I SHALL KNOW HIM: 15.11.15.11.REF.
 보봉으로 J. R. Sweney(1837-1899)

1. 주가 맡긴 모든 역사 힘을 다 해 마치고 밝고 밝은 그 아침을 맞을 때
 2. 하늘 나랴 올라가서 주님 앞에 절하고 온유 하신 그 얼굴을 뵈을 때
 3. 이세 상을 일찍 떠난 사랑 하는 성도 들 나를 맞을 준비 하고 있겠 네
 4. 영화로운 시온 성에 들어가서 다닐 때 흰 옷 입고 황금 길을 다니 며

1. When my life-work is end-ed and I cross the swell-ing tide, When the bright and glo-ri-ous morn-ing I shall see,
 2. O the soul thrill-ing rap-ture when I view His bless-ed face And the lus-ter of His kind-ly beam-ing eye;
 3. O the dear ones in glo-ry, how they beck-on me to come, And our part-ing at the riv-er I re-call;
 4. Thru the gates to the cit-y, in a robe of spot-less white, He will lead me where no tears will ever fall;

요단 강을 건너가서 주의 손을 붙잡고 기쁨으로 주의 얼굴 뵈오 리
 있을 곳을 예비 하신 크신 사랑 고마워 나의 주께 기쁨 찬송 드리 리
 저희 들과 한 소리로 찬송 부르기 전에 먼저 사랑 하는 주를 뵈오 리
 금겨 문고 맞추어서 새 노래를 부를 때 세상 고생 모두 잊어 버리 리

I shall know my Re-deem-er when I reach the oth-er side, And His smile will be the first to wel-come me.
 How my full heart will praise Him for the mer-cy, love and grace That prepared for me a man-sion in the sky.
 To the sweet vales of E-den they will sing my wel-come home But I long to meet my Sav-ior first of all.
 In the glad song of a-ges I shall min-gle with de-light But I long to meet my Sav-ior first of all.

후렴

나의 주 를 나의 주 를 내가 그의 곁에서 서 뵈오 며
 I shall know Him, I shall know Him, And re-deem-ed by His side I shall stand,
 나의 주 를 나의 주 를
 I shall know Him,

나의 주 를 나의 주 를 손의 못자국을 보아 알겠 네
 I shall know Him, I shall know Him By the print of the nails in His hand.
 나의 주 를 나의 주 를
 I shall know Him,

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 하늘의 가족 The Heavenly Family

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

제목 Theme: 하늘의 가족 The Heavenly Family

본문 Scriptures: St. John 14:1-14

1. 너희는 마음에 근심하지 말라 하나님을 믿으니 또 나를 믿으라
Do not let your heart be troubled; believe in God, believe also in Me
2. 내 아버지 집에 거할 곳이 많도다 그렇지 않으면 너희에게 일렸으리라 내가 너희를 위하여 거처를 예비하러 가노니
In My Father's house are many dwelling places; if it were not so, I would have told you; for I go to prepare a place for you
3. 가서 너희를 위하여 거처를 예비하면 내가 다시 와서 너희를 내게로 영접하여 나 있는 곳에 너희도 있게 하리라
If I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to Myself, that where I am, there you may be also
4. 내가 어디로 가는지 그 길을 너희가 아느니라
And you know the way where I am going
5. 도마가 이르되 주여 주께서 어디로 가시는지 우리가 알지 못하거늘 그 길을 어찌 알겠사옵나이까
Thomas said to Him, "Lord, we do not know where You are going, how do we know the way?"
6. 예수께서 이르시되 내가 곧 길이요 진리요 생명이니 나로 말미암지 않고는 아버지께로 올 자가 없느니라
Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father but through Me
7. 너희가 나를 알았더라면 내 아버지도 알았으리로다 이제부터는 너희가 그를 알았고 또 보았느니라
If you had known Me, you would have known My Father also; from now on you know Him, and have seen Him
8. 빌립이 이르되 주여 아버지를 우리에게 보여 주옵소서 그리하면 족하겠나이다
Philip said to Him, "Lord, show us the Father, and it is enough for us
9. 예수께서 이르시되 빌립아 내가 이렇게 오래 너희와 함께 있으되 네가 나를 알지 못하느냐 나를 본 자는 아버지를 보았거늘 어찌하여 아버지를 보이라 하느냐
Jesus said to him, "Have I been so long with you, and yet you have not come to know Me, Philip? He who has seen Me has seen the Father; how

“and the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

can you say, 'Show us the Father'?

10. 내가 아버지 안에 거하고 아버지는 내 안에 계신 것을 네가 믿지 아니하느냐 내가 너희에게 이르는 말은 스스로 하는 것이 아니라 아버지께서 내 안에 계셔서 그의 일을 하시는 것이라 Do you not believe that I am in the Father, and the Father is in Me? The words that I say to you I do not speak on My own initiative, but the Father abiding in Me does His works

11. 내가 아버지 안에 거하고 아버지께서 내 안에 계심을 믿으라 그렇지 못하겠거든 행하는 그 일로 말미암아 나를 믿으라 Believe Me that I am in the Father and the Father is in Me; otherwise believe because of the works themselves

12. 내가 진실로 진실로 너희에게 이르노니 나를 믿는 자는 내가 하는 일을 그도 할 것이요 또한 그보다 큰 일도 하리니 이는 내가 아버지께로 감이라 Truly, truly, I say to you, he who believes in Me, the works that I do, he will do also; and greater works than these he will do; because I go to the Father

13. 너희가 내 이름으로 무엇을 구하든지 내가 행하리니 이는 아버지께로 하여금 아들로 말미암아 영광을 받으시게 하려 함이라 Whatever you ask in My name, that will I do, so that the Father may be glorified in the Son

14. 내 이름으로 무엇이든지 내게 구하면 내가 행하리라 If you ask Me anything in My name, I will do it.

우리 예수님께서는 공생애 이전에는 마리아와 요셉을 중심으로 한 가족을 이루고 있었지만, 공생애부터는 육신적인 가족이 아니라 아버지 하나님을 중심으로 하는 하늘 나라의 가족으로 살았습니다 Before His public ministry, our Lord Jesus lived within a family centered on Mary and Joseph; however, from the beginning of His public ministry onward, He lived not as part of an earthly family, but as a member of the Kingdom of Heaven—a family centered on God the Father. 우리 성도들도 역시 이 세상에 있는 경우에 육신적 가족으로 살 수 있지만 육신을 벗은 후에는 하나님의 아버지를 중심으로 살아가는 영생의 가족으로 살아간다는 것입니다 Likewise, while we believers may live as a physical family during our time

in this world, once we shed our physical bodies, we will live as an eternal family centered on God the Father.

우리 예수님께서서는 제자들에게 앞으로 이 세상을 떠나 영원한 나라에 살게 될 것을 말씀하셨을 때 그들이 근심할 것을 생각하시고 “너희는 마음에 근심하지 말고 하나님을 믿으니 나를 믿으라”

(1절)고 하셨습니다 **When our Lord Jesus told His disciples that He would soon depart from this world to dwell in the eternal kingdom, anticipating that they would be troubled, He said: “Do not let your hearts be troubled. You believe in God; believe also in me” (Verse 1).**

우리 예수님께서서 이 세상에서 모든 사역을 마치시고 승천하시고 제자들이 있을 처소를 예비하시면 다시 와서 제자들을 영원한 처소에서 함께 살 것을 말씀하셨습니다(2-3절) **Our Lord Jesus, having completed all His ministry in this world and ascended to heaven, promised that He would return—after preparing a dwelling place for His disciples—to take them to live with Him in that eternal abode (Verses 2–3).**

그 말씀에 제자들은 아직 성령을 받지 않았기 때문에 우리 예수님의 말씀을 이해하지 못하고 성령을 받게 되면 “예수님께서 어디로 가는지 그 길을 알게 된다”(4절)고 하셨습니다 **In response to those words—since the disciples had not yet received the Holy Spirit and therefore could not comprehend Jesus's teaching—He stated that once they did receive the Holy Spirit, they would “know the way to where Jesus is going” (Verse 4).**

그때 제자 중에 도마는 “주여! 주님께서 어디로 가시는지 우리가 알지 못하거늘 그 길을 어찌 알겠습니까?”(5절) 라고 질문했습니다 **At that time, Thomas, one of the disciples, asked, “Lord! We do not know where You are going; how, then, can we know the way?” (Verse 5)**

그 당시 성령을 받지 않은 제자들의 입장에서서는 우리 예수님께서서 승천과 재림을 이해할 수가 없었습니다 **From the perspective of the disciples—who had not yet received the Holy Spirit at that time—they were unable to comprehend our Lord Jesus's ascension and second coming.**

그 때 우리 예수님께서서는 “내가 곧 길ियो, 진리요, 생명이니 나

로 말미암지 않고는 아버지께로 올 자가 없다”(6절)라고 하셨습니다 At that time, our Lord Jesus said, “I am the way, the truth, and the life; no one comes to the Father except through Me” (Verse 6).

이 내용이 우리 기독교의 핵심이 되는 내용이며 이 말씀을 하시면서 “너희가 나를 알았더라면 내 아버지도 알았으리라”(7절)고 하시면서 아버지와 우리 예수님의 관계를 하나로 설명하고 있습니다 This constitutes the very core of our Christian faith; in articulating this truth, Jesus describes the relationship between the Father and Himself as a perfect unity, declaring, “If you had known Me, you would have known My Father also” (Verse 7).

그때 제자 중에 빌립이 “주여! 아버지를 우리에게 보여 주여 주십시오 그리하면 우리가 만족하겠습니다”(8절)고 했는데 제자 빌립은 예수님과 함께 있는 공생애 과정에서 예수님이 말씀하시는 아버지를 본 적이 없기 때문에 보여 달라고 한 것입니다 At that time, Philip—one of the disciples—said, “Lord! Show us the Father, and that will be enough for us” (Verse 8). Philip made this request because, throughout his time accompanying Jesus during His public ministry, he had never actually seen the Father of whom Jesus spoke.

제자 빌립은 그 당시에 성령을 받지 않았기 때문에 우리 예수님께서 말씀하시는 아버지가 하늘 나라에 계시는 영원한 아버지인 것을 알지 못했고, 우리 예수님께서 말씀하시는 아버지의 나라에 대해서도 알지 못했기 때문입니다 The disciple Philip, having not yet received the Holy Spirit at that time, did not realize that the Father of whom Jesus spoke was the eternal Father residing in the Kingdom of Heaven; nor did he understand the Kingdom of the Father to which Jesus referred.

그때 우리 예수님께서서는 질문을 한 빌립과 다른 제자들을 책망 하시면서 “내가 이렇게 오래 너희와 함께 있었어 되 너희가 나를 알지 못하느냐? 나를 본 자는 아버지를 보았으면서 어찌하여 아버지를 보이라 하느냐?”(9절)고 하셨습니다 At that time, rebuking Philip—who had asked the question—and the other

disciples, Jesus said, “Have I been with you for so long, yet you still do not know Me? Whoever has seen Me has seen the Father; how, then, can you ask to be shown the Father?” (Verse 9).

이 내용은 성령으로 거듭난 후 영적인 세계를 알지 못하면 이해할 수 없는 부분이지만 우리 예수님의 공생애는 우리 예수님 스스로 활동한 것이 아니라 아버지 하나님과 성령의 충만함 가운데 활동하시기 때문에 우리 예수님을 본 자나 함께 한 자는 아버지 하나님을 본 자요 함께 한 자라는 뜻을 갖고 있습니다 **While this concept may remain incomprehensible unless one has been born again through the Holy Spirit and gained insight into the spiritual realm, it signifies that—because our Lord Jesus’s public ministry was not carried out solely by His own power, but rather amidst the fullness of God the Father and the Holy Spirit—anyone who saw or accompanied Jesus has, in essence, seen and accompanied God the Father Himself.**

그래서 우리 예수님께서는 “내가 아버지 안에 아버지는 내 안에 계신 것을 네가 알지 못하느냐? 내가 너희에게 이르는 말은 스스로 하는 것이 아니라 아버지께서 내 안에서 그의 일을 하는 것이다”(10절)고 하신 것입니다 **Therefore, our Lord Jesus said, “Do you not know that I am in the Father and the Father is in Me? The words I speak to you are not my own; rather, it is the Father, living in Me, who is doing His work” (Verse 10).**

우리 예수님의 공생애 사역은 아버지의 뜻을 성령을 통하여 우리 예수님께서 이루어 가신 것이므로 우리 예수님을 본 자는 곧 아버지를 본 자와 같은 것이라는 것을 제자들에게 말씀하신 것입니다 **Jesus explained to His disciples that, since His public ministry consisted of fulfilling the Father’s will through the power of the Holy Spirit, anyone who has seen Him has, in effect, seen the Father.**

그것을 이해하지 못하는 제자들에게 그것을 알 수 있는 것은 오직 믿음으로만 볼 수 있고 알 수 있다는 것을 우리 예수님께서는 “내가 아버지 안에 거하고 아버지께서 내 안에 계심을 너희들이 나를 믿는 것처럼 내 말을 믿으라”(11절)고 하신 것입니다 **To those disciples who failed to grasp this—that such things**

can be perceived and understood solely through faith—our Lord Jesus declared: “Believe Me that I am in the Father and the Father in Me; or else believe Me for the sake of the works themselves” (Verse 11).

즉 믿음으로만 성령이 임재 하시고 충만하시며 아버지 하나님과 성령과 독생자 예수님의 관계 즉 삼위일체를 알 수 있기 때문입니다 In other words, it is because—solely through faith—the Holy Spirit descends and fills us, and we are able to comprehend the relationship between God the Father, the Holy Spirit, and His only-begotten Son, Jesus—that is, the Trinity.

그러므로 믿음이 얼마나 중요한 것인가를 강조하기 위하여 우리 예수님께서서는 “내가 진실로 너희에게 이르노니 나를 믿는 자는 내가 하는 일을 할 것이요, 또한 그보다 더 큰 일도 할 수 있으니 이는 내가 아버지께로 돌아가기 때문이다”(12절)고 하신 것입니다 Therefore, to emphasize just how important faith is, our Lord Jesus declared: “Truly, truly, I say to you, whoever believes in Me will also do the works that I do; and indeed, he will be able to do even greater works than these, because I am going to the Father” (Verse 12).

이 말씀 속에 우리 예수님의 사역이 성령을 통하여 제자들에게도 주어질 것을 말씀하시고, 그 이유는 우리 예수님께서 승천하시고 아버지 하나님 옆에 계실 때 이 세상에서는 성령을 통하여 제자들에게 동일한 능력을 행하실 수 있게 하신다는 내용입니다 In these words, Jesus declares that His ministry will be imparted to His disciples through the Holy Spirit; the underlying reason is that, following His ascension—when He takes His place beside God the Father—He will enable His disciples to exercise that very same power in this world through the agency of the Holy Spirit.

그러므로 우리 예수님께서서는 제자들에게 “너희가 내 이름으로 무엇을 구하든지 내가 실행할 것이니 이는 아버지로 하여금 아들로 말미암아 모두에게 영광을 받게 하려 함이다”(13절)고 하셨습니다 Therefore, our Lord Jesus said to His disciples, “Whatever you ask in My name, I will do, so that the Father may be glorified in the Son” (Verse 13).

모든 일을 예수님의 이름으로 하여 아버지 하나님께 영광을 돌리겠다는 내용입니다 **It conveys the message of doing everything in the name of Jesus, thereby giving glory to God the Father.**

우리 예수님께서 다시 강조하시기를 “내 이름으로 무엇이든지 내게 구하면 내가 실행하리라”(14절)고 하셨습니다 **Our Lord Jesus emphasized once again, saying, “If you ask Me for anything in My name, I will do it” (Verse 14).**

초대교회 때에도 믿는 자들이 늘어날 때 일곱 집사들을 선출하여 하나님의 일을 분담하게 되었고, 예수님의 제자들은 오직 ‘말씀 전하는 일’과 ‘기도하는 일’에 전념하도록 했습니다(사도행전 6:4

절). **Even in the early church, as the number of believers grew, seven deacons were elected to share in the work of God, allowing Jesus' disciples to devote themselves exclusively to ‘the ministry of the Word and to prayer’ (Acts 6:4)** 사도 베드로는 예수님을 따르는 제자들과 성도들에게 “너희가 전에는 (하나님의) 백성이 아니더니 이제는 하나님의 백성이요, 전에는 긍휼을 얻지 못하더니 이제는 긍휼을 얻은 자니라”(베드로전서 2:10절)고 ‘하나님의 가족’을 강조하셨습니다 **The Apostle Peter emphasized the concept of the "family of God" to the disciples and believers who followed Jesus, declaring: "Once you were not a people, but now you are the people of God; once you had not received mercy, but now you have received mercy" (1 Peter 2:10).**

우리 예수님께서서는 본문을 통하여 우리 성도들에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 **Through this passage, our Lord Jesus has a message He wishes to convey to us, His saints.**

먼저, 우리 예수님의 가족은 하늘의 가족을 말하고 있습니다(2절) **First, the family of our Jesus refers to the heavenly family (Verse 2).**

둘째, 하늘의 가족은 아버지 하나님의 뜻을 위하여 성령의 충만함으로 예수님과 함께 살아야 한다는 것입니다(7절) **Second, the heavenly family must live together with Jesus, filled with the Holy Spirit, for the sake of Father God's will (Verse 7).**

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

셋째, 하늘의 가족은 예수님의 계명을 지키며 예수님께서 하셨던 사역을 이 땅에서도 동일하게 할 수 있다는 것입니다(12절)
Third, the family of Heaven keeps Jesus's commandments and is able to perform the very same ministry on this earth that Jesus Himself carried out (Verse 12).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saint of Faith!

아버지 하나님께서 계시는 하늘 나라의 가족으로 살기 위하여 이 땅에서 우리 주 예수님의 복음을 전하며 살아가야 할 것입니다
To live as members of the heavenly family—where God the Father resides—we must live our lives on this earth by proclaiming the Gospel of our Lord Jesus.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 우리 아버지 하나님을 모시는 하늘의 가족으로 우리 주님의 계명을 지키며 명령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도가 되시기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 **I pray in the name of Jesus that, through the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ, you may become holy saints—a heavenly family in the presence of God our Father—who live by keeping our Lord’s commandments and fulfilling the will of God the Father through the fullness of the Holy Spirit. Amen.**

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

내게 있는 모든 것을

50

봉헌

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.
W. S. Weeden, 1896

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낄 없 이 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 떨 리하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
2. 죄 길 로 나 가 의 방 향 했 으 나 주 그 앞 에 감 내 히
3. 온 번 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 은 내 게 서
4. 온 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 은 내 게 서
5. 기 도 와 찬 송 성 들 고 서 그 죄 주 앞 씌 움 은 내 게 서

1. Not wor- thy, Lord, to gather up the crumbs With trem-bling hand, that
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or the
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; My come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
능 령 되 어 서 자 너 세 상 마 자 격 내 게 없 어 도
쉬 입 을 으 며 내 성 도 들 합 주 게 유 호 이 기 고
잔 을 받 으 니 내 성 도 들 합 주 게 유 호 이 기 고
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y - lad- en sin- ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
수 의 비 방 막 게 되 니 다
말 씌 따 라 살 게 하 소 다
주 받 으 니 다 서 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 임하여 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228

오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

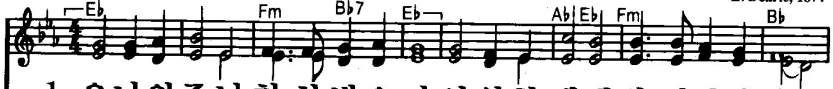
성찬

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

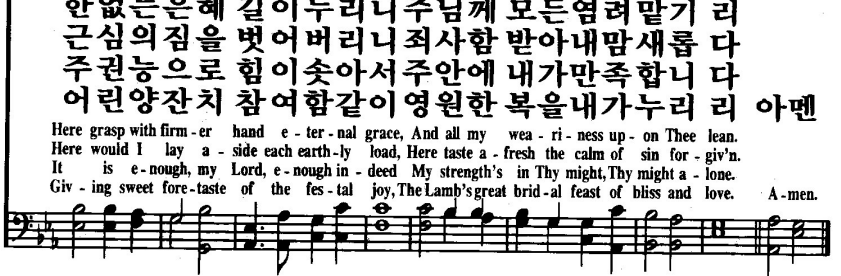
1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han- dle things un- seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love.

A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님어신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 핼팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~ 본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다